

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha  
**Herausgeber:** Societad Retorumantscha  
**Band:** 100 (1987)  
  
**Rubrik:** Cronica  
**Autor:** [s.n.]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 04.05.2025

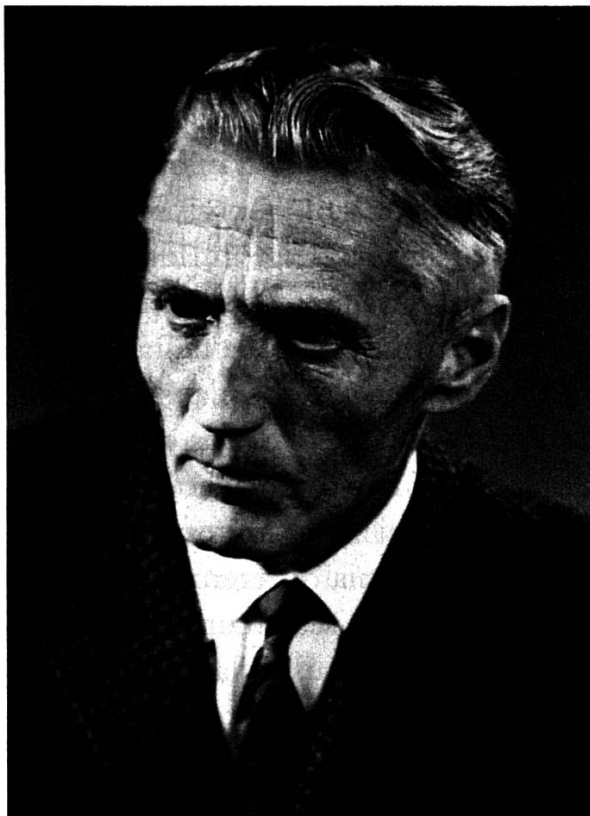
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Cronica



## Toni Halter

1914-1986



Il 27 da december 1986, ella rendida digl onn, ha Toni Halter bandunau nus tgeuamein en casia a Vella. El ha priu cumiau dils ses da casa, da ses convischins, da ses amitgs e d'ina gronda e fideivla cuminonza da lecturs che ha legiu e relegiu si'ovra dapi decennis: Il misteri da Caumastgira e las historias da pasturs dil temps d'affonza da Surcuolm e Valata; Culan da Crestaulta che meina il giuvenil en la prehistoria ed ell'aventura; il Cavallè dalla Greina, la capientscha pil carstgaun agen, solitari, il laud dalla natira e dils aults; Caumsura, la voluntad ideala da mantener en siu esser e dar nova veta al mund puril cun sia braha e poesia; il Diari suenter messa, il scuntrar quen cun la viulta sociala e religiusa. Pli dramatic lu ils giugs e festivals: Igl um cul halumbard, il vischinadi denter disa e re-

flexiun; il festival da Porclas dils 1952 cun siu gèst patetic e naziunal entuorn ils fraissens da Pleiv, la canzun dil Rein (il festival da Glion) cun las damondas da convivenza linguistica e humana, la festivitàd dalla claustra da Glion cun l'intimitad e la spiritualitàd dalla clausura e cun la forza morala da siu fundatur. Ni lu ils giugs e dramas: Il pur suveran sut la marella critica, la figura dil General Demont.

Igl ei in tschancun historia litterara, culturala, sociala e morala che finescha cun Toni Halter, che finescha ord sia vesta ed apprezzaziun stuess ins bein aschuntar.

Igl october vargau, che Toni sesanflava sco pazient el spital dalla Crusch a Cuera, mitschaus da frestg d'in'operaziun, fuva el malamein scurdaus. Mo siu spért fuva aunc allerts e vivs sco adina e pendeva denter resignaziun e levada. Dad ina vart igl um dils aults, che, sco el ha giu scret a mi «enquera la solitariadad dil cuolm sut la brescla avon (che) temps». Da l'autra vart il scribent cun sia fantasia abundonta, che voleva aunc metter a cavegl quei e tschei da ses plans. En sia maschina da scriver haveva el ual entschiet a presentar il davos carnet dil Dicziunari cun siu vast artechel *hom* 'um; mariu; carstgaun' che haveva captivau el.

Podà che quella disdida ei stada simtomatica. Il carstgaun, che Toni ha descret tontas gadas, ei memia differenziaus per vegnir a frida cun el cun la litteratura. «Mia veta ei en sesez cumplenida», ha el palesau. Senza dubi, il buobet blond culs eglis blaus e clars, naschius a Valata/Surcuolm ils 20 da november 1914, als cunfins denter Romontschs e Gualsers, denter ils da messa e quels da priedi, ha spert capiu che la toleranza ei ina gronda vertid ed ha fatg sin quei fundament ina via singulara. Schegie ch'el ei mo ius sur s. Carli vi en Lumnezia – a part la Scola cantunala, ils studis a Friburg, duront l'uiara il survetsch sco polizist auxiliar – ha el giu ina veta cumpleina ed entira, ord in cul. Accumpignaus e motivaus adina puspei da persunas sco monsignur G.R. Caminada e dils amitgs Ramun Vieli, Aluis Carigiet, Eduard Montalta ed auters. Ils uffezis ch'el ha giu (president dalla Romania en in temps da midada e viulta, president dall'Uniun cantunala da scolasts, deputau al Cussegl grond), mo era las undrientschas (premi svizzer pil cudisch da giuvenils, premi da radio, premi cultural grischun, commember d'honor dalla Romania) dattan mo ina brausla idea da sia stema e fama.

Toni Halter, cunzun en sia litteratura, ei adina staus il moralist retenu. El ha fastisau e viu la societad, nossa societad, e cunzun la cuminonza da nos vitgs el dilemma denter vegl e niev, ella crisa. Toni Halter

fuva buc ordeifer la classena, el ha giu art e part da quella cuminonza tochen il davos. El haveva buca per moda da spazzar la casa, en la quala el fuva carschius e semarmenius, mobein da luvrar vi dad ella cun quita e patratg e cun l'experientscha dallas generaziuns.

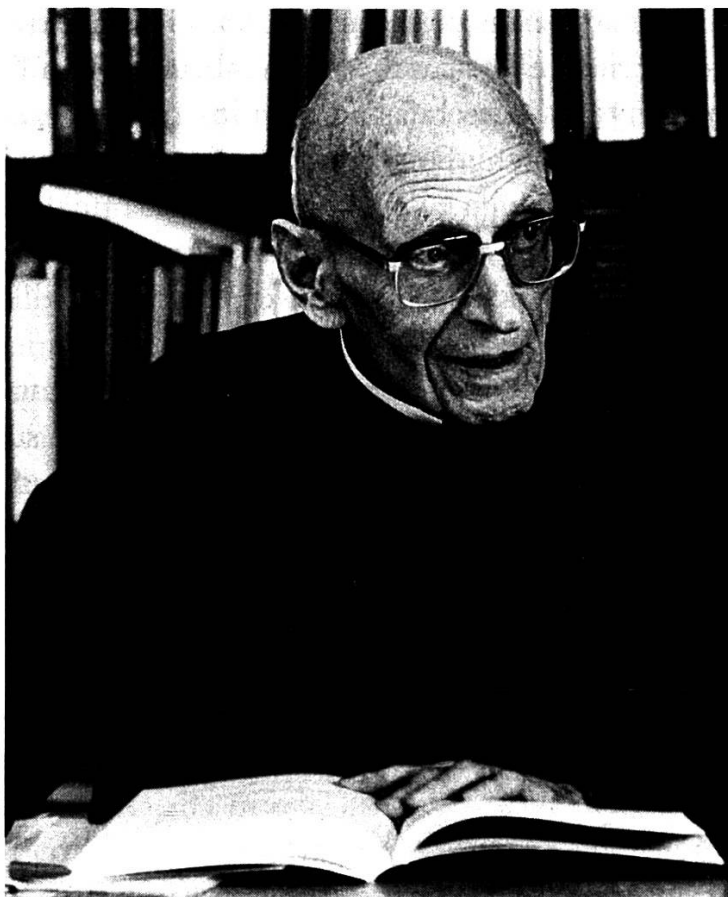
Nossa davosa discussiun a Cuera ha svelau che la problematica dil «Diari suenter messa» fatschentava aunc adina Toni e forse pér da dretg avon las davosas portas. Las midadas e viultas el cumpurtament religius e human havevan mess el el scumbegl ed embrugl. Mo adina turnava el anavos all'opiniun: «Ina perschuasium ston ins respectar, era sch'ella va buc a prau culla nossa; schiglioc davent'ins intolerants.» Zaco muossa Toni Halter adina che giuven e vegl secunvegnan la finala. En «Ina notg da vegliar» per semeglia secamodan ils familiars da schar d'ina vart lur svaris e da tedlar il sinzur dalla malaura e meditar sur dil misteri dalla mort.

Moralist! Gie, quei ei Toni adina staus, mo in tolerant e beinvulent. En «Ils treis retgs da Cavrida» tarlischa la steila buca mo sur sia Lumnezia e sur sia cuminonza, mo era sur dils mattatschs che han rut lur crosa steria e dira per dar vau al cor, als sentiments, als concarstgauns, retschevend ed acceptond igl affon jester, igl asilant, en lur miez. En quella emprova da rumper adina danovamein la crosa steria e dira, alla tscherca dalla verdad, resta Toni Halter cun siu messadi en nossa memoria sco in carstgaun savieivel.

Alexi Decurtins

## En memoria da pader Iso Müller

(1901-1987)



Il 11 da schaner 1987 ei pader dr. Iso Müller morts en claustra a Mustér, strusch in meins suenter haver cumplenu siu 85avel anniversari e suenter cuorta maldispostadad. La mort ha priu tut bufatg la plema orda maun al nunstunclenteivel prescrutader dall'historya. Quei che resta dil trapassau ei l'ovra impressiunonta e multifara da sia veta, ch'ei vegnida apprezziada dalla scienza, in'ovra che cumpeglia varga 350 publicaziuns.

Per quels che han accumpignau pader Iso in cuort tschancun da sia liunga veta, resta denton bia dapli che quei che lai dumbrar, pesar ed analisar. En amitgs e scholars viva la memoria vid in fegl da s. Benedetg, ch'ei sestentaus cun tut sias forzas ed a moda consequenta da contonscher tenor la regla monastica «la giustia perfetga». En la regurdientscha da pa-

der Iso viva si'egliada allerta e critica denton beinvulenta e plein capientscha. Nus vesein ses egls che savevan glischar dalla legria, siu rir da furbaz che vargava schi spert sur sia fatscha, udin siu rir che vegneva adina da cor. Siu quita prudent e savieivel per siu tgierp spossaus dalla vegliadetgna ha fatg attenta la generaziun giuvna da duvrrar spargnusamein e prudentamein las atgnas forzas. Gie, il beinstar familiar e professiunal dils giuvens, da ses anteriurs scholars, era per el buca mo zatgei superficial mobein in quita che vegneva da cor. Denton era cheu haveva el mesira ed enconuscheva ils cunfins; esser insistentis ni schizun mulestus secumpurtava buc cun siu character scolaus en la regla benedictina.

Lein dar in'egliada sin la provegnientscha e sin l'ovra dil defunct. Iso Adalbert Müller ei naschius ad Altdorf ils 13 da december 1901. Il temps gimnasial ha el passenta tier ils gesuits a S. Pieder (Feldkirch) e tier ils benedictins dalla claustra da Nossadunnaun, nua ch'il historiograf d'art pader Albert Kuhn ha giu grond'influenza sin el. Igl onn 1922 eis el entraus en la claustra da Mustér. Suenter il studi dalla teologia a Bregenz ed a Nossadunnaun ha el retschert l'ordinaziun sacerdotala igl onn 1927. All'universidad da Friburg ha el frequentau lezziuns da historia e da disciplinas parentadas ed era da latin. Igl onn 1931 concluda el ses studis cun la dissertaziun davart il temps tumpriv dalla claustra da Mustér. Silsuenter ha el opera duront decennis sco scolast da historia al gimnasi e sco archivar dalla claustra da Mustér.

Dapi sia dissertaziun ei adina la historia dalla claustra da Mustér e da siu seigneradi, che cumpigliava el temps medieval ultra dalla Cadi era la Val d'Ursera, stada el center da sia lavur. Duront sia activitad da perscrutaziun ha el tractau en numerusas contribuziuns ils aspects centrals dalla historia politica, culturala ed ecclesiastica dalla Surselva dil temps medieval tumpriv viaden el 19avel tschentaner. Pader Iso vala senz'auter per il pli impurtont historiograf dalla Surselva.

Pader Iso Müller ei staus in da quels paucs historiografs che dominava ton la perscrutaziun detagliada sco era la presentaziun generala da temas historics dil temps medieval e dil temps niev, e quei a moda meisterila. Analisis subtilas e minuziusas dil «Testament da Tello» digl onn 765 e contribuziuns fundamentalas davart ulteriuras damondas difficilas dalla historia medievals dalla Currezia han fundau sia reputaziun el cercchel dils medievists sur igl intschess da lungatg tudestg ora. Numerus concepts che han amplificau e sviluppau vinavon motivs directivs ha el scret a vesta dad ovras pli grondas gia planisadas. Adina puspei ha el

denton giu la vasta egliada e l'energia per la sintesa. Aschia lain las monografias e cudischs pli gronds percorscher il spectrum ed il svilup dalla entira ovra: l'istoria dallas claustras da Mustér e Müstair da lur entschattas tochen al temps dad oz, ils signurs da Tarasp, l'istoria culturala dalla Currezia medievals, l'istoria dils stadis dils pass en las Alps centralas, impurtonts studis era davart il svilup da lingua e litteratura retoromontscha, cristianisaziun digl intschess dallas Alps, contribuziuns tier l'istoria dil monachissem occidental, l'istoria dalla Val d'Ursera, P. Placidus Spescha.

Sias lavurs sedistinguan tras dira e solida lavur endinada allas fontaunas e tras lur varietad da metoda. Aunc en siu davos studi davart il temps tumpriv dalla claustra da Mustér (1986) ha el mussau a moda exemplarica co rests da mirs e da frescos, rapports davart in sarcofag e nums da muntgs ord cudischs da confraternitads san cumpletar gie schizun explicar in l'auter.

Sias publicaziuns vegnan legidas bugen buca mo pervia da lur cuntegn beinfundau, mobein era muort la moda da s'exprimer claramain ed entelgeivlamein per mintgin. Igl autur ha vuliu che biars sappien parter cun el il plascher ed igl entusiassem per l'istoria. Era sco scolast d'istoria ha el dau vinavon quei tschaffen. In bien tozzel da ses scolars ei sededicaus al studi dall'istoria.

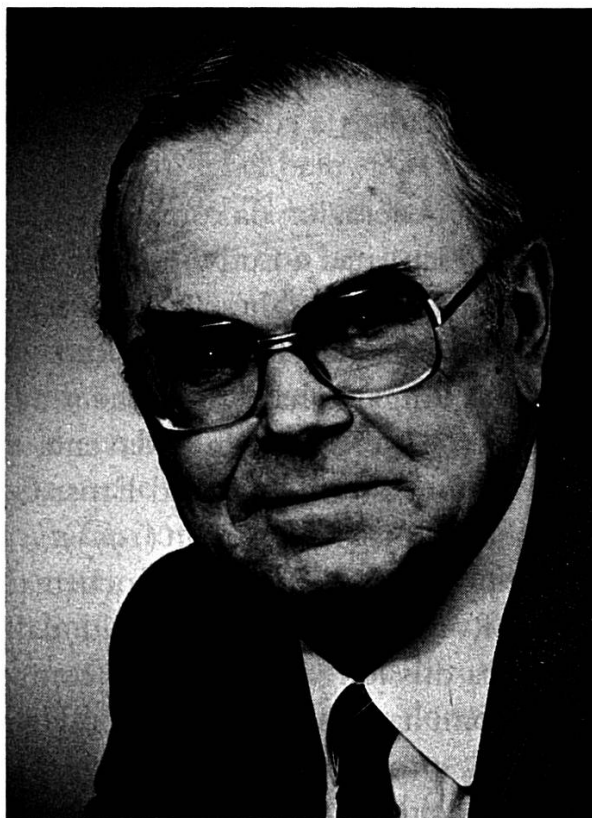
L'ovra da pader Iso Müller ei vegnida distinguida pliras gadas. Aschia ha la facultad teologica a Lucerna honorau el cul doctorat d'honor, il cantun Grischun cun il premi da cultura, la societad generala svizra d'istoria e la societad historica-antiquarica dil Grischun han undrau el cul commemoradi d'honor. A caschun da siu 70avel ed 85avel anniversari han collegas dil rom, scolars ed amitgs surdau al perscrutader ina scartira festiva.

Cun la mort da pader Iso Müller ha buca mo in historiograf exemplaric bandunau nus per adina, mobein era in carstgaun amicabel e d'ina natira sereina.

Ursus Brunold

## Helmut Stimm

1917-1987



Sin mia meisa da lavur ina brev dils 24 d'avrel 1987. Helmut Stimm silla tscherca dalla clav per etimologias veglprovenzas sesprova da survegnir pil plaid en damonda la survesta lexicala e semantica dall'entira Romania. E sco ins sa, en quei rom figurava per Stimm era adina il romontsch. Lu s'exprima el davart il Dicziunari: «Es ist erfreulich wie es mit dem DRG vorangeht. Je weiter es vorankommt, umso unentbehrlicher wird es in vieler Hinsicht, besonders eben auch für die Etymologie und Wortgeschichte, aber auch für manche syntaktische Information.» In'jamna pli tard fuvà il romanist da Minca en bara.

Cu ei Helmut Stimm fruntaus sil romontsch? Secapescha gia entras sia solida formaziun romanistica da basa. Mo per propi vegn quei ad es-

ser stau igl onn 1961. El sesanflava lu cun sia dunna Lilo en vacanzas a Sarnen, gartegiaus cumpatg en ina cumpignia da turists engles ragaz-zonts. Il tgeu scienziau fui la rueida, va sur l'Alpsu, arriva e seferma a Mustér. La damaun sissu paradavan la Cadi, la cadeina da cuolms, il vitg e la claustra el suleagl dall'aulta stad. «Seitdem ist das Rätoromanische in Graubünden, insbesondere das Surselvische, nicht nur zur Liebhaberei, sondern – wie vorher schon das Galloromanische – zu meinem eigentlichen Arbeitsgebiet in der Romania geworden.»

Daveras, Helmut Stimm ei buca staus in da quels biars scienziai che han mo pelitgau en las atgnadads e curiositads romontschas mintgamai cu ei cunvegneva.

Stimm s'auda tier ina generaziun da romanists che han buca giu lev cun lur studis. Suenter la maturitad a Ludwigshafen entra el el survetsch obligatori premilitar, e quel seprolunghescha el survetsch militar tochen 1946 ch'el vegn relaschaus dalla perschunia americana. Nov onns da gar-sunadi e viadi tras tiaras e lungatgs ha el piars cheutras per maina pli recuvar. El s'immatriculescha a Tübingen e daventa sur vias puleinas (germanistica) assistent u plitost gidonter dad Ernst Gamillscheg sur la dissertaziun (1951) tochen tier sia habilitaziun (1955).

Repasond sias empremas lavurs sent'in scochemai l'umbriva e l'influenza digl autur dalla Romania Germanica, q.v.d. dalla retscherca spaziala e dalla problematica dils lungatgs en stretg contact in cun l'auter. Quellas damondas da scomi han fascinau neu e neu Helmut Stimm sur il franzos, francoprovenzal, provenzal e romontsch. Dil reminent fuva Tübingen lu ina canorta beindotada cun romanists e linguists da num. Ins patratgi a Rheinfelder, Weinreich e Jens. Dapi 1949 plinavon il reno-mau indogermanist Hans Krahe.

1957 vegn Stimm clamaus a Saarbrücken. Siu plaid festiv dil dies academicus da 1960 tracta il tema significativ «Die romanischen Wörter für 'frei'. Zu ihrer Herkunft und Bedeutungsgeschichte». Partend d'ina definiziun da Romano Guardini suonda Stimm manedlamein il svilup fo-netic e semantic dil tiern latin LIBER e sia substituziun entras diember autras expressiuns. En in temps da conjuntura aulta sco quel dils onns 60, che strapazzava ed isava il lungatg sco mai, era quei in act da schien-tscha e cunscienza tuttavial giustificau.

1965 surpren Helmut Stimm igl ordinariat da Minca e cun lez in dètg buordi d'incumbensas denter instrucziun e retscherca en ina epoca studentica movimentada. Lu entscheiva era la perscrutaziun dil ro-

romontsch. Stimm ha schau temps persuerter. Precautamein eis el s'avischinaus alla tiara ed a siu lungatg. Las frequentas dimoras a Mustér ed el Grischun, ils discuors-cadeina e sintactimamein interessants cun Emilia Huonder ed auters confidents, han aviert ad el las modas e manieras discursivas ed evasivas d'in lungatg pign ed ils mecanissem dalla convivenza linguistica romontsch-tudestga. Cun tuttats mischeidas alla risteina denter tudestg e romontsch, il romontsch restava per el adina il lungatg digns dad esser perscrutaus e promovius, in lungatg cun atgna tempra.

Gia baul duront igl ordinariat a Minca ei Stimm sesaviarts per novas metodas da retscherca linguistica (grammatica generativa e transformaziunala, structuralissem). El ei bein staus in dils paucs da sia generaziun che han fatg quei pass. Sch'el ha era buca fatg sias talas metodas, ha el tonaton tratg dad ellas il pli grond nez pusseivel. La relevonza dil lungatg plidau e discurreu, novas modas e manieras da dumandar e questiuinar, la historia linguistica interna. Quei ha la finala lubiu ad el, cun auters ensemen, da stagiari ina nova dimensiun era sil camp romontsch. Ei basta da leger sias biaras recensius da lavurs romontschas, naven dalla sintesa da Lausberg (*Romanische Sprachwissenschaft, Formenlehre*) tochen tier las davosas monografias romontschas per serender quen, co sia cumpetenza crescha. El center digl interess romontsch stat d'ina vart la contribuziun sil camp etimologic e semantic, da l'autra vart la descripziun ed analisa da fatgs sintactics romontschs. Sias lavurs sedistinguan entras ina metoda seria e solida ed entras ina buna documentaziun cun exempels. Co il romontsch daventa enzatgei sco in encalchen per aspects e fenomen linguistics universals demonstrescha el en in tractat pli grond davart il tema «Medium e construcziun reflexiva el sursilvan» (1973). Da Helmut Stimm havessen nus carteivel aunc astgau e saviu spitgar bia per l'enconuschientscha dil romontsch. Mo auters ch'ei stai ses scholars ed amitgs vegnan a reprender il fil leu nua ch'el ha schau curdar el. El vegn a restar en nossa memoria sco in carstgaun mudest e buntadeivel, in carstgaun critic e sever enviers sesez ed ils auters, in amitg fidau e desinterezzau dils Romontschs.

Alexi Decurtins

# Organs da la Società Retorumantscha

## *Suprastanza*

Dr. Gion Deplazes, Cuoir, president  
Dr. Jachen Curdin Arquint, Cuoir, vicepresidente  
Genoveva Seger-Arquisch, Vaduz, cassiera  
Christian Joos, Cuoir, actuar  
Dr. Giachen Giusep Casaulta, Cuoir  
Flurin Darms, Domat  
Gion Arthur Manetsch, Domat  
Gion Gaudenz, Puntraschigna  
Dr. Stefan Sonder, Cuoir  
Cristian Collenberg, Cuoir/Cumbel  
Chasper Pult, Pasqual  
Jost Falett, Bever  
Dr. Jon Mathieu, Cuoir  
Anna-Alice Dazzi, Cuoir

## *Annalas, redacziun*

Dr. Cristian Collenberg, Cuoir/Cumbel  
Gion Gaudenz, Puntraschigna

## *Dicziunari Rumantsch Grischun*

Dr. Alexi Decurtins, Cuoir  
Dr. Felix Giger, Cuoir

## *Revisurs da quint*

Robert Capaul, Cuoir  
Chasper Stupan, Cuoir

## *Cumischun filologica*

Dr. Ricarda Liver, prof., presidenta, Lützelflüh  
Dr. Hans Sticker, prof., Buchs SG  
Dr. Heinrich Schmid, prof., Turitg

Dr. Sigfried Heinemann, prof., Berna  
Dr. Mena Wüthrich-Grisch, Winterthur  
Dr. Silvia Prader-Schvcany, Turitg  
Dr. Hans Stricker, prof., Buchs

# Società Retorumantscha

*Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun*

Rapport per la perioda digl 1. da schaner 1986 tochen ils 31 da december 1986.

## *I. Redacziun e publicaziun*

### *1.1. Redacziun*

|             |                        |                 |
|-------------|------------------------|-----------------|
| Scatla 241  | IMMAGIA – IMMISSIUN    | ms. 134 (Ds.)   |
| Scatla 242  | IMMOBEL – IMPERTSCHÒ   | ms. 177 (Gi.)   |
| Scatla 243a | IMPERTUOT – IMPIEULAR  | ms. 28 (To.)    |
| scatla 243b | IMPIPAR – IMPLICAR     | ms. 55 (Ds.)    |
| scatla 243c | IMPLIR                 | ms. 10 (To.)    |
| scatla 243d | IMPLOMBAR – IMPOSTA    | ms. 37 (Ds.)    |
| scatla 244  | IMPOSTADA – IMPROVISTA | ms. 130 (Gi.)   |
| Total       |                        | ms. 571 paginas |

El manuscret redigiu cumpara per l'emprema gada la sigla To., la scursanida dil num da nies collaboratur scientific Carli *Tomaschett*. El decuors dil 1986 havein nus dau entamaun ad el sistematicamein, co duvra e sfruttar nies material e nos instruments da lavur e co proceder cun redeger artechels. Sentelli ch'ina tala formaziun pretenda da tuts lavur supplementara, mo necessaria.

### *1.2. Publicaziun*

Duront igl onn 1986 ein cumpari ils carnets:

- 105 H – HOIA I
- 106 HOIA I – HUTSCHA I
- 107 HUTSCHA I – IL I

Els cumpeglian ina entira retscha d'interessantas contribuziuns. Denter quellas savess ins numnar il verb *banar, sebanar* cun ses fins connexs semantics ed etimologics, il substantiv *la boia*, ina specia da 'mogn grond da lenn' cun manteners per sfunsar petgas el vau d'in flum u autrora. Muort la pesanca dalla *boia* succedeva igl alzar ritmicamein. Per quella raschun era il sustegn entras canzuns u versets appropriai. Zun enconuschenta fuv la *boia da Castrisch* ch'ins duvrava mintgamai vid la construcziun dallas sutgas dalla punt denter Castrisch e Schluein. Igl artechel *hom* I 'um; mariu, consort; carstgaun' dumbra 26 paginas stampadas. Dad el resorta cunzun la funcziun dil plaid sco element formativ per denominaziuns da professiuns e d'incumbensas politicas, plinavon la part folcloristica cun igl *um sel-*

*vadi* alla testa. La scarplida da noziuns grammaticalas e morfosintactic as el vocabulari (par. I II; IL I) ei ina questiu n semper discutada. Per vegnir a frida cun tals artechels tucca ei da far novs excerpts orda litteratura e da texts dialectals e da seconfruntar medemamein cun appariziuns dil lungatg plidau. Ei severifichescha era adina puspei ch'igl ei buca d'engrau da considerar isoladamein ils singuls elements (per semeglia singuls pronom s), mobein da schar els en lur uorden coherent. Ins patratgi che nus havein redigiu separadamein *el* (5, 564), *gli* 'ad el, ad ella' (7, 399), *il* II 'el accus.' e che nus renviein ad in futur artechel → *til* 'ad el; accus. el'.

### 1.3. *Persunal da redacziun*

Dr. K.P. *Linder* da Stuttgart, che nus quintavan da saver gudignar sco redactur, ha la finala buca saviu sefar libers da sias incumbensas pil semester d'unviern 1986/87. Denton ha el orientau nus ch'el seigi eligius sco professer a Germersheim (Universiad da Mainz) ella secziun taliana d'ina scol'aula che formescha translatur s ed interprets. Aschia havein nus tratg inaga dapli la bustgetta cuorta alla tscherca d'in tierz redactur. Ei ha num tener mirau vinavon e buca seschar stermentar.

## II. *Infrastructura, lavurs internas*

### 2.1. *Il Dicziunari sco center d'informaziun*

Dapi igl 1. da fenadur 1986 ha la Ligia Romontscha occupau siu niev post d'informaziun e documentaziun cun la persuna da lic. fil. Manfred Gross. Igl ei buca da dubitar che quei niev post tier la Ligia vegn a levgiar nossa atgna lavur ed a limitar ella a spazis nua che nies agid e sustegn ei veramein giustificaus.

### 2.2. *Cartotecas*

#### 2.2.1. *Deposiziun d'excerpts el bloc etimologic*

Claudio *Vincenz*, student dalla romanistica, Zignau/Friburg, ha deponiu en lavur endinada enzacontas scatlas dil material etimologic durant ils meins uost-october 1986.

#### 2.2.2. *Slargiada dil register da materias*

Alice *Tönz*, scolasta e stud. fil. da Cuera/Domat, ei s'occupada il medem temps cun excerpts pil register da materias. Ella ha excerptau tenor certas directivas ils tetels principals dalla partiziun Raetica ed Alpina da nossa biblioteca (siglas G 1-704) ed ha era lugau quei material ellas scatlas.

#### 2.2.3. *Deposiziun d'excerpts ella cartoteca romontscha*

Ediziuns belletristicas el pli vast senn dil plaid, mo era gasettas e revistas romontschas, vegnan repassadas stediamein. Quei che figurescha numnadamein buca sco informaziun u sco

avertiment el bloc romontsch resca dad ir en emblidonza. Ils excerpts currents han oravontut F. Giger, K. Widmer e B. Projer fatg. B. Projer, C. Vincenz ed Eva Caviezel, cand. fil. da Pitasch a Friburg, han mess giudamaun il material el scatler. Els han era deponiu leu ils celds derivonts dil Pledari sutsilvan.

### 2.3. *Index dils cavazzins tudestgs dil volum 7 (G)*

Cun la lavur vida quel havein nus entschiet il settember. Ella vegn a cuzzar tochen viaden suenter las vacanzas da stad 1987.

### 2.4. *Dicziunari ed informatica*

Signur Gerold Giger, Turitg, ha denton surdau siu rapport extendiu sur dil tema «Möglichkeiten des Einsatzes von EDV für das Dicziunari» la fin da mars 1986.

Sco s'entelgiu havein nus tarmess l'evaluaziun al Fondo Naziunal che ha giu giavischau da far ina tala retscherca. Cun ina construcziun secca e lapidara ha il Fondo Naziunal fatg enconuschientscha dil rapport. Displascheivlamein eis el buc entaus dapli en discussiun.

Sco tier la viseta e supervisiun da prof. Paul Imbs (par. Ann. 97, 1984, 176; Ann. 98, 1985, 593) paran talas campagnas plitost da furnir arguments per la politica ed orientaziun interna dil Fondo Naziunal che per dar novs impuls. Nus havein denton enderschiu indirectamein ch'il FN considerescha l'uatga per solida e stgisa da far buns survetschs cunzun pils vobularis naziunals e lur basegns specifics. Carteivel vegnin nus sezs a stuer mantener e sviluppar l'iniziativa sin quei camp. Quei vegn lu ad esser il cass, sche nus savein meglier, en tgei direcziun che nus savein e vulein ir. Il pass tier l'elavuraziun dil text, che scursaness sut circumstanzias la via da correcturas, selai far pli tgunsch ch'igl acquist d'in ordinatur cun capacitads pli differenziadas. Cumpatg eis ei era aschia ch'ils programs specifics (software) per intents dalla linguistica fan actualmein progress e ch'igl ei buca mal fatg da buca precipitar nossas decisiuns en quei risguard.

### 2.5. *Acquist d'in niev apparat da fotocopiar*

Per in menaschi sco quel dil Dicziunari munta in bien apparat da fotocopias in grond gudogn. Il manuscret redigi, che vegn corrigius internamein ed ensemen culla Cumissiun filologica, sto vegnir copiaus en plirs exemplars; ei setracta plinavon da far copias da texts vegls rars u da gasettas veglias eav. Essend ch'igl apparat vegl NASHUA (ca. 10 onns en funcziun) fuva caducs e ch'ils incaps e las schliatas copias daventavan pli e pli frequents, havein nus acquistau in niev cundrez TOSHIBA BD 5610 cun diversas novas prestaziuns ed avantatgs. Denter auter: 22 copias la minuta, tscherna dalla colur (tgietschen, blau ni brin), pusseivladad d'engrondir u empitschnir en quater fasas etc.

### 2.6. *Spazis per cudischs, material dil Cudisch da nums, archiv*

Las stanzas en l'alzada sut ein per part vegnidas munidas cun crunas e scaffas normadas, per part serrablas. La stanza dretg dalla sala da conferenza ha ussa duas retschas scaffas normadas. En quellas havein nus deponiu l'entira cartoteca dil Cudisch da nums, las archivalias sco era ils exemplars da vendita dil Dicziunari, che fuvan tochen ussa a guvern sil plantiu. Il

material custeivel ei ussa protegius da puorla e d'humiditad. Impurtont eis ei cunzun per la secretaria ch'el seigi spert contonschibels per la spediziun. Las Annalas en reserva restan vianon sil surcombras, dacheudenvi denton era ellas en scaffas.

### *2.7. Forzas auxiliaras*

Ei tonscha mintg'onn d'engaschar per in cert temps 2–3 forzas auxiliaras. El meglier cass ei quei students dalla romanistica u a mintga cass glied interessada vid il romontsch. Da lur lavur sperein nus buca mo dad haver in nez direct. Buca meins d'appreziar ei il fatg ch'ei reussescha a nus aschia da gudignar forzas pil moviment romontsch e tgisà forsa era per nusezzi.

### *2.8. Collavur vid il volum da registers dalla Crestomazia*

Cun la vernissascha dil cudisch stampau, ils 11 da november 1986 ellas localitads dil Dicziunari, ei l'ovra vegnida concludida. Nossa collavur ha buca mo consistiu enten segidar da cuntin cun ils redactors, mobein era cun leger correcturas, semtgar las gliestas d'adressas e cun la spediziun. K. Widmer e B. Projer han en quei risguard merets particulars ch'ei cunvegn d'accentuar.

## *III. Referats, publicaziuns*

### *3.1. Referats*

#### *3.1.1. A. Decurtins:*

- «Vom Vulgärlatein zum Rätoromanischen», el ravugl dalla Historisch-Antiquarische Gesellschaft von Graubünden a Cuera, ils 11 da mars 1986.
- «Das Dicziunari Rumantsch Grischun». Universitad da Constanza, Gruppa linguistica, ils 4 da december 1986 (ensemen cun K. Widmer).

### *Universitad da Friburg*

#### *Semester da stad 1986*

- Fonetica dil sursilvan da scartira II
- Prosa romontscha contemporana (Oscar Peer), lavurs da seminari

#### *Semester d'unviern 1986/87*

- Translaziun da texts franzos el sursilvan I (parentela dils lungatgs, scazi da plaid e stilistica)
- Prosa romontscha contemporana (Clo Duri Bezzola), lavurs da seminari

### 3.1.2. *F. Giger:*

- «Il mund dils sentiments en la prosa romontscha contemporana.» Ligia Romontscha, Cuors da litteratura, 4 seras, fevrer–mars 1986 a Cuera.
- «Fastezis, Litteratura 9. Uniun da scripturs rumantschs, Cuir 1986», en: Colloquium rumantsch, ETH–Scola aulta tecnica federala, Turitg, ils 30 da settember 1986.

### *Universitad da Friburg*

#### *Semester da stad 1986*

- Il mund dils sentiments en la prosa romontscha contemporana II
- Aspects dalla translaziun romontscha I

#### *Semester d'unviern 1986/87*

- Problems da stil e da sintaxa dil sursilvan
- Poesia contemporana

### 3.2. *Publicaziuns*

#### 3.2.1. *A. Decurtins:*

- «Dicziunari Rumantsch Grischun.» Observations et réflexions générales et particulières à propos du 7ème volume (lettre G). – Contribuziun d'informaziun pil dossier «Wörterbuchunternehmungen in der Schweiz» al «XVIII<sup>e</sup> Congrès International de Linguistique et Philologie Romanes» a Trier, dils 19–24 da matg 1986 (tiposcript 5. p.).
- «Ena scurreida cultur-istorica tras igls noms locals da Suagnign e conturns», en: Igl noss Sulom, organ dall'Uniung Rumantscha da Surmeir, 66.annada 1987, 116–137. Era: Separat impagino da nov 1–24.

### 3.3. *Dietas*

#### 3.3.1. *A. Decurtins:*

- Colloque interdisciplinaire «Valeurs culturelles des langues des minorités: Le cas du rhétoromanche dans le canton des Grisons». Friburg, ils 21 da november 1986, 2a part «Les problèmes actuels». – Collaboraziun sco president da secziun.
- Dieta da lavur per persunas che fan translaziuns en rumantsch, ils 28–29 da november a Cuera (Chasa rumantscha): «L'adieuer dals vocabularis». – Collaboraziun sco referent e consulent.

#### *IV. Diversa*

##### *4.1. Cumissiun filologica*

La Cumissiun filologica ei seradunada ils 29 da november 1986 sut la direcziun da prof. Ricarda Liver. Ella ei stada particularmein informativa quei che pertucca l'examinaziun dils artechels redigi.

Cunquei che prof. K. Huber ei decidius da dar sia demissiun sco commember dalla Cumissiun filologica, pren questa en vesta prof. dr. Hans Stricker, Buchs, sco siu successur. Dna. Silvia Prader-Schucany duei vegnir integrada sco commembra ella Cumissiun filologica. Las propostas vegnan inoltradas alla suprastanza dalla SRR per confirmaziun e validaziun. La sera dil medem di havein nus giu caschun da festivar en la «Steila» a Cuera ensemen cun la suprastanza dus meriteivels amitgs: prof. dr. Heinrich Schmid ch'ei vegnius numnaus commember d'honor dalla Società, dapi biars onns commember dalla Cumissiun filologica e president, e per temps redactur dil DRG, ed il commember d'honor partent, prof. dr. Konrad Huber. Aschibein il president dalla SRR sco era il cauredactur han schau reviver denter seriusadad e satira lur gronda prestaziun per nossa caussa.

##### *4.2. Suprastanza*

Per conclusiun s'auda ei d'engraziar alla suprastanza e particularmein a dr. Gion *Deplazes*, president, ed a dna. Genoveva *Seger-Arquisch*, cassiera, pil quita ch'els han giu per l'administraziun e per lur capientscha pils interess e giavischs digl Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun.

Cuera, igl 1. d'avrel 1987

Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun

*Alexi Decurtins*  
*Felix Giger*

# Societad Retoromontscha

## QUEN PER IGL ONN 1986

| CUOSTS |                              |            |
|--------|------------------------------|------------|
| 03.500 | Persunal                     | 347 222.75 |
| 03.505 | Cum. filologica              | 2 366.90   |
| 03.506 | Red. Annalas                 | — . —      |
| 03.510 | Administraziun               | 2 800. —   |
| 03.525 | Suppl. fam. ed affons        | 6 480. —   |
| 03.530 | SVS/SI/CD/CCF                | 19 824.90  |
| 03.535 | Seg. accidents               | 1 495.10   |
| 03.537 | Seg. pensiun                 | 27 867. —  |
| 03.538 | Seg. da fiug                 | 1 612.60   |
| 03.540 | Spesas sesidas               | 2 008.20   |
| 03.600 | Stampa fascichels            | 85 756.45  |
| 03.610 | Ligiar cudischs              | 8 667. —   |
| 03.612 | Material da biro, portos     | 1 748.05   |
| 03.615 | Documentaziun, fotocopias    | 494.25     |
| 03.620 | Telefon                      | 1 912. —   |
| 03.625 | Taxas schec postal           | 104.85     |
| 03.627 | Inserats                     | 432.25     |
| 03.630 | Tscheins passivs             | — . —      |
| 03.635 | Reparaturas, install.        | 304.90     |
| 03.640 | Cumpra cudischs, biblioteca  | 10 299.65  |
| 03.645 | Mobilias, maschinas          | 12 683.50  |
| 03.650 | Tscheins locals              | 12 828. —  |
| 03.655 | Glisch, scald., schubergiar  | 4 378.10   |
| 03.657 | EDV-Project                  | 5 070. —   |
| 03.658 | SRR per Register Crestomazia | 31 000. —  |
| 03.660 | Diversa                      | 361.05     |
|        |                              | <hr/>      |
|        |                              | 587 717.50 |
|        |                              | <hr/>      |

|        |                              | <i>Expensas</i> | <i>Entradas</i> |
|--------|------------------------------|-----------------|-----------------|
|        | <i>Transport</i>             | 587 717.50      |                 |
|        | ENTRADAS                     |                 |                 |
| 04.100 | Fondo Naziunal per pagas     |                 | 406 426. —      |
| 04.110 | Cantun Grischun              |                 | 50 000. —       |
| 04.120 | Fondo Naziunal p. fascichels |                 | 24 000. —       |
| 04.150 | LR per administraziun        |                 | 10 000. —       |
| 04.170 | LR per red. Annalas          |                 | 1 600. —        |
| 04.200 | Vendita fascichels           |                 | 59 142.65       |
| 04.245 | Restit. suppl. affons        |                 | 3 600. —        |
| 04.250 | Diversas entradas            |                 | 3 106.45        |
| 04.280 | Restit. Register Crestomazia |                 | 15 000. —       |
| 04.300 | Tscheins activs              |                 | 1 152.10        |
|        | <i>Annalas</i>               |                 |                 |
| 05.500 | Stampa, corr., spediziun     | 28 304.70       |                 |
| 05.505 | Redacziun                    | 1 600. —        |                 |
| 05.510 | Divers cuosts                | 1 500. —        |                 |
| 05.520 | Cuosts administrativs        | 2 782.80        |                 |
| 06.100 | Subsidi ASSH                 |                 | 5 800. —        |
| 06.110 | Subsidi LR                   |                 | 8 400. —        |
| 06.120 | Vendita                      |                 | 11 125.85       |
|        | <i>Romanica Raetica</i>      |                 |                 |
| 08.110 | Vendita                      |                 | 242.60          |
| 08.120 | Reserva                      | 242.60          |                 |
|        | <i>Quen general</i>          |                 |                 |
| 09.500 | Spesas da banca              | 413.35          |                 |
| 09.520 | Tscheins passivs             | — . —           |                 |
| 10.100 | Tscheins da capital          |                 | 9 115.50        |
| 10.110 | Diversas entradas            |                 | 1 238.10        |
|        | Surpli cuosts                |                 | 12 611.70       |
|        |                              | 622 560.95      | 622 560.95      |

## BILANZA

| ACTIVAS |                                   |            |
|---------|-----------------------------------|------------|
| 01.100  | Cassa                             | 166.60     |
| 01.200  | Schec postal                      | 20 208.13  |
| 01.300  | Banca cant. ct. crt.              | 43 597.20  |
| 01.301  | Banca cant. Fondo Naz.            | 15 068.35  |
| 01.302  | Banca cant. Reg. Crest.           | 9 771.15   |
| 01.303  | Banca cant. Res. Redacziun        | 59 993.85  |
| 01.306  | Carnet da spargn «Int. socials»   | 27 497.30  |
| 01.308  | Credit Svizzer                    | 14 965.95  |
| 01.350  | Obligaziuns/Fondo da construcziun | 133 200. — |
| 01.450  | Biblioteca e mobillas             | 1. —       |
| 01.460  | Activas transitoricas             | 45 222.80  |
| 02.700  | Deficit                           | 12 611.70  |
|         |                                   | <hr/>      |
|         |                                   | 382 304.03 |
|         |                                   | <hr/>      |

| PASSIVAS |                            |            |
|----------|----------------------------|------------|
| 02.500   | Passivas transitoricas     | 69 025.35  |
| 02.600   | Fondo Cadonau              | 20 000. —  |
| 02.615   | Register Crestomazia       | 25 088.85  |
| 02.650   | Res. Redacziun             | 55 696. —  |
| 02.651   | Res. Intents socials       | 28 139.15  |
| 02.652   | Res. Romanica Raetica      | 9 464.90   |
| 02.680   | Res. Fondo da construcziun | 133 200. — |
| 02.700   | Gudogn                     | — . —      |
| 02.750   | Capital                    | 41 689.78  |
|          |                            | <hr/>      |
|          |                            | 382 304.03 |
|          |                            | <hr/>      |

Quen revidius ils 18 da fevrer 1987

Ils revisurs: *Robert Capaul*  
*Chasper Stupan*

La cassiera: *Genoveva Seger-Arquisch*

# Publicaziuns 1986

## *Tscherna bibliografica*

*Cun la seguinta glista vuless l'Institut dal Dicziunari Rumantsch Grischun preschentar üna tscherna plü vasta da publicaziuns rumantschas cumparüdas l'on passà.*

*La Tscherna bibliografica cumpiglia in prüma lingua cudeschs ed artichels scrits in lingua rumantscha sco eir publicaziuns sur dal rumantsch, implü tituls chi han dachefar in ün o tschel möd cul Grischun rumantsch e sia vaschinanza.*

*I po gnir resguardà be excepziunalmang publicaziuns periodicas rumantschas e reediziuns sainza müdamaints, cumprais sun percunter divers tituls chi nun han pudü gnir adüts aint illa Tscherna dal numer precedaint da las Annalas.*

## *Linguach, linguistica*

ASCHENBRENNER, M.: «*Ladinia Submersa*». *Einige vordutsche Relikte im Bairischen aus dem Begriffsgebiet Viehwirtschaft und Almwesen*. – In: PLANGG, G.A. + CHIOCCHETTI, F. [ed.]: *Studi Ladini in onore di Luigi Heilmann*. Vigo di Fassa 1986, 15–39.

*Bibliografia retorumscha (1552–1984) e bibliografia da la musica vocala retorumscha (1661–1984)*. Elavuraziun per incumbensa da la Lia Rumantscha [...]. entras BERTHER, N. en collavuraziun cun GARTMANN, I. Cuira 1986.

DECURTINS, C.: *Rätoromanische Chrestomathie*, Band XV: *Register*. Bearbeitet von EGLOFF, P. + MATHIEU, J. Società Retorumscha, Chur 1986.

*Dicziunari Rumantsch Grischun*. Publichà da la Società Retorumscha [...]. Redacziun: DECURTINS, A. + GIGER, F. 105., 106., 107. faschicul [Cuira 1938ss.].

EBNETER, T.: *Der Untergang des Romanischen am Heinzenberg*. – In: HOLTUS, G. + RINGGER, K. [ed.]: *Raetia antiqua et moderna, W. Theodor Elwert zum 80. Geburtstag*. Tübingen 1986, 567–579.

FURER, G.-G.: *Pusseivladads e necessitads de svilup normalisau per il romontsch. Ina analisa illustrada dals resultats de diversas experientschas jastras*. Actualia FRR. 4-R., Informaziuns e problems actuals della cultura e veta romontscha, Fundaziun Retoromana, Laax 1985.

FURER, J.J.: *Die Situation des Bündnerromanischen bei der Jugend*. – In: *Ladinia* 9 (1985), 203–220.

GOEBL, H.: *Muster, Strukturen und Systeme in der Sprachgeographie*. – In: PLANGG, G.A. + CHIOCCHETTI, F. [ed.]: *Studi Ladini in onore di Luigi Heilmann*. Vigo di Fassa 1986, 41–71.

GSELL, O.: *Due fenomeni complementari di determinazione nominale nel ladino centrale: i tipi in bosco, in quei boschi*. – In: PLANGG, G.A. + CHIOCCHETTI, F. [ed.]: *Studi Ladini in onore di Luigi Heilmann*. Vigo di Fassa 1986, 265–280.

HILTY, G.: *Gallus in Tuggen. Zur Frage der deutsch-romanischen Sprachgrenze im Linthgebiet vom 6. bis zum 9. Jahrhundert*. – In: VRom. 44 (1985), 125–155.

HOTZENKÖCHERLE, R.: *Dialektstrukturen im Wandel*. Gesammelte Aufsätze zur Dialektologie der deutschen Schweiz und der Walsergebiete Oberitaliens. Hg. von SCHLÄPFER, R. + TRÜB, R., Reihe *Sprachlandschaft*, Band 2. Hg. von SCHLÄPFER, R. + SCHWARZENBACH, R. Aarau + Frankfurt am Main + Salzburg 1986.

HUBER, K.: *Rätisches Namenbuch*. Begründet von PLANTA, R.V. + SCHORTA, A. Band III: *Die Personennamen Graubündens. Mit Ausblicken auf Nachbargebiete*. Teil I: *Von Rufnamen abgeleitete Familiennamen*. Teil II: *Von Übernamen abgeleitete Familiennamen*. RH. 101. Bern 1986.

HUBER, K.: *Der Ortsname Flem-Flims*. – In: BRUNOLD, U. + DEPLAZES, L. (Hg.): *Geschichte und Kultur Churrätens, Festschrift für Pater Iso Müller OSB zu seinem 85. Geburtstag*. Disentis 1986, 49–66 [cun carta].

HUBSCHMID, J.: *Zur rätischen Sprachgeschichte*. – In: BM. 1986, 49–61.

ILIESCU, M. + MOURIN, L.: *Particularités de la flexion des descendants de ESSE dans les dialectes rhétoromans*. – In: PLANGG, G.A. + CHIOCCHETTI, F. [ed.]: *Studi Ladini in onore di Luigi Heilmann*. Vigo di Fassa 1986, 85–93.

KATTENBUSCH, D.: *Robert von Planta und die Dolomitenladiner – zwei Schreiben an Franz Moroder*. – In: Ladinia 9 (1985), 31–46.

KRISTOL, A.M.: *Zu den italienisch-deutschen Lehnwortdubletten im Bündnerromanischen*. – In: VRom. 44 (1985), 105–124.

*Liechtensteiner Namenbuch, Flurnamen der Gemeinde Triesen*. Karte, Begleitheft (2. Heft). Leitung: STRICKER, H., Bearbeitung: BANZER, R. Historischer Verein für das Fürstentum Liechtenstein. [Vaduz] 1986.

LIVER, R.: *i-Plurale im Altsurselvischen*. – In: HOLTUS, G. + RINGGER, K. [ed.]: *Raetia antiqua et moderna, W. Theodor Elwert zum 80. Geburtstag*. Tübingen 1986, 391–406.

LÖSSI, H.: *Proverbis da l'Engiadina e da la Val Müstair | Engadiner und Münstertaler Sprichwörter*. UdG. Schlarigna/Celerina 1986<sup>2</sup>.

MIODUNKA, W.: *Retoromańska, lingua da la mamma*. – In: Kroj, 17 listopada 1985 roku, Numer 2110, 18–19 [Polonia Research Institute Jagiellonian University, Kraków].

PATT, C.: *Schanfigger Wörter*. Eine Ergänzung zum Davoser Wörterbuch. Walservereinigung Graubünden, Chur + Malix 1986.

PFISTER, M.: *Entstehung, Verbreitung und Charakteristik des Zentral- und Ostalpen-Romanischen vor dem 12. Jahrhundert* (mit einem Korreferat von PELLEGRINI, G.B.). – In: BEU-MANN, H. + SCHRÖDER, W. [ed.]: *Frühmittelalterliche Ethnogenese im Alpenraum*. Nationes [. . .] Band 5. Sigmaringen 1985, 49–95.

RAMSEYER, R.J.: *Verzeichnis der Schriften und Vorträge von Paul Zinsli, mit Lebensdaten und einem Porträt*. Freundesgabe zum 80. Geburtstag am 30. April 1986. Bern 1986.

ROEGUEST, E.: *Les marques de l'objet direct en engadinois*. – In: PLANGG, G.A. + CHIOCCETTI, F. [ed.]: *Studi Ladini in onore di Luigi Heilmann*. Vigo di Fassa 1986, 165–181.

ROHLFS, G.: *Panorama delle lingue neolatine. Piccolo atlante linguistico pan-romanzo*. Tübinger Beiträge zur Linguistik, 283. Tübingen 1986.

ROLSHOVEN, J.: *Traduzione automatica e lingue minoritarie*. – In: PLANGG, G.A. + CHIOCCETTI, F. [ed.]: *Studi Ladini in onore di Luigi Heilmann*. Vigo di Fassa 1986, 119–133.

SCHLÄPFER, R. + CATHOMAS, B.: *Linguatg en Svizra. Examens pedagogics da recruts 1985*. Lia Rumantscha, Cuira [1985].

SCHMID, H.: «*Rumantsch Grischun*» – *Eine Schriftsprache für ganz Romanischbünden*. – In: Ladinia 9 (1985), 171–201.

SOBIELA-CAANITZ, G.: *Il rumantsch illa scoula media*. – In: Hochalpinen Töchter-Institut Fetan, Bulletin 2/86, Dezember 1986, 6.

SOLARI, E. + VÖGELI, M.: *Təo kandinās, štəri da l Pəp karnəš, al mül*. [Traducziun parziala da las *Historias da Gion Barlac* aint il idiom tessinais surregiunal; s.l.] 1986.

SOLÈR, C.: *Ist das Domleschg zweisprachig?* – In: BM. 1986, 283–300.

SPESCHA, A.: *Differenzas da structura denter romontsch, tudestg e franzos*. – In: Ann. 99 (1986), 7–39.

STIMM, H.: *Die Markierung des direkten Objekts durch a im Unterengadinischen*. – In: HOLTUS, G. + RINGGER, K. [ed.]: *Raetia antiqua et moderna, W. Theodor Elwert zum 80. Geburtstag*. Tübingen 1986, 407–448.

STRICKER, H.: *Prenoms in Svizra, Svizra rumantscha*. – In: *Vornamen in der Schweiz*. Hg. vom Schweizerischen Verband der Zivilstandsbeamten. [s.l.] 1986, 105–153.

TEKAVČIĆ, P.: *Gli idiomi retoromanzi negli «Elementi di Linguistica Romanza» di Petar Skok*. – In: Ladinia 9 (1985), 47–54.

TRÜB, R.: *Schweizer Wörterbücher zwischen Alphabetik und Systematik*. – In: *Kontroversen, alte und neue, Akten des VII. Internationalen Germanisten-Kongresses, Göttingen 1985*, Band 3. Tübingen [s. a.], 253–261.

## Litteratura

- BAUMHAUER, M.: *La lingua da meis bapsegner*. Desch istorgias. [s.l.] 1984. – Seguonda part, [s.l.] 1985. – Terza part, [s.l.] 1986.
- CAMARTIN, I.: *Ungesicherte Tradition. Die «Erfindung» eines literarischen Kanons in der bündnerromanischen Literatur*. – In: PLANGG, G.A. + CHIOCCHETTI, F. [ed.]: *Studi Ladini in onore di Luigi Heilmann*. Vigo di Fassa 1986, 137–151.
- CAMENISCH, S.: *Smaledetta primavera*. Raquens. Ediziun dalla Romania, [Trun] 1986.
- CANDINAS, T.: *Historias dil Parler Pign, ed autras bialas*. Nies Tschespet 58. Romania, [Trun] 1986.
- CANDINAS, T. [e.a.]: *Hendri Spescha (1928–1982)*. – In: *welt im wort* 1986, 25, 25–27.
- DARMS, F.: *Poesia*. Renania, Cuera 1986.
- DARMS, F.: *Raquentaziums II*. Renania, Cuera 1986.
- DEPLAZES, G.: *Cambridaz [Poesias]*. – In: *Ann.* 99 (1986), 273–288.
- DERUNGS, U.G.G.: *Il schuldau de plum (Il soldatino di piombo)*. – In: *Ladinia* 9 (1985), 252–254.
- GIONO, J.: *Speranza el desiart*. Translaziun sursilvana ed introducziun da ALBRECHT, G. (Sep. ord: Cal. Gi 1986). Ligia Romontscha, Cuera 1986.
- GIRUN, G.: *Maria e sien chucal*. – In: *TG.* 45 (1986), 5, 85–88.
- KÖHLER, G.: *Andri Peer als Prosaist. Ein rätoromanischer Erzähler zwischen vier Kulturen*. ELWERT, W.T. [e.a., ed.]: *Untersuchungen zur Romanischen Philologie. Neue Folge, Band. 7*. Frankfurt/Main 1985.
- KUNZ-CANDRIAN, A.: *Las muntanialas dalla Greina | Die Murmeltiere der Greina*. Maletgs/Bilder CATRINA, C. Flem/Flims [1986].
- LUZZATTO, G.L.: *Reto Caratsch, una grande personalità grigionese e un grande prosatore romancio*. – In: *Quad. Gr. It.* 55 (1986), 365–368.
- LUZZI, R.: *Chasper Süet fa bilantsch*. Chasa Paterna 105, [Lavin 1986].
- OEHNINGER, R.H. [e.a.]: *Andri Peer (1921–1985)*. – In: *welt im wort* 1986, 25, 21–23.
- orte*. Schweizer Literaturzeitschrift, 11 (1986), Nr. 55, *Rätoromanen*. Zürich 1986.
- PITTANA, A.M.: *La vós di Andri Peer intrà cjant e ricercje*. – In: *Gnovis Pagjinis Furlanis*, 1986 (IV), 21–24.

PLOUDA, R.: *Föglias aint il vent . . . Poesias. Fotografias*: BEARTH-STECHER, C. [s.l.] 1986.

SPESCHA, F.: *Das Gewicht der Hügel*. Roman. Zürich 1986.

TSCHUOR, M.: *Nies marcau. Giug en treis acts da Thornton Wilder*. Ina producziun dalla Cumpagnia da teater Laax e dalla Societad da teater Domat. Carnet da program. Cuera 1985.

*Istorgia, cultura, cuntuorn*

ANGERER, M.: *Geschichte der Dorfgemeinschaft Burgeis*. Marienberg 1984.

BARANDUN, V.: *Region Thusis – Heinzenberg – Safien – Domleschg*. Terra Grischuna Ferien- und Freizeitbuch, Band. 13. Chur 1986.

BRUNOLD, U. + DEPLAZES, L. (Hg.): *Geschichte und Kultur Churrätiens, Festschrift für Pater Iso Müller OSB zu seinem 85. Geburtstag*. Disentis 1986.

BÜCHI, U. + G.: *Die Megalithe der Surselva, Graubünden*. Band 3: *Foppa|Gruob*, 1. Teil. Disentis 1985.

BÜCHI, U. + G.: *Die Megalithe der Surselva, Graubünden*. Band 4: *Foppa|Gruob*, 2. Teil, mit einem Beitrag von BRUNNER-BOSSHARD, W. Disentis 1986.

BÜCHI, U. + G.: *Die Megalithe der Surselva, Graubünden*. Band 2: *Lumnezia|Valsertal*. Disentis 1984.

BUNDI, M. + JECKLIN, U. + JÄGER, G.: *Geschichte der Stadt Chur*, II. Teil: *Vom 14. bis zum 17. Jahrhundert*. Chur 1986.

*Bündner Kunst- und Wanderstudien. Aus Johann Rudolf Rahns Skizzenbüchern*. Vorwort von ISLER-HUNGERBÜHLER, U., Einführung von RAHN, K., Bildlegenden von HELD, L. Chur 1986.

*Bündner Urkundenbuch*, III. Band: 1273–1300. Bearbeitet von MEYER-MARTHALER, E. + PERRET, F. *Register*. Bearbeitet von BRUNOLD, U. Historisch-Antiquarische Gesellschaft von Graubünden, Chur 1985.

CADUFF, M.: *Essen und Trinken im Lugnez*. – In: SAV. 82 (1986), 223–276.

CAMARTIN, I.: *Randordnungen – Rangordnungen. Zum Erscheinungsbild marginaler Kulturen*. – In: *Religion und Vernunft: philosophische Analysen*. Studia Philosophica 45 (1986), 9–20.

CAMINADA, C.: *Graubünden. Die verzauberten Täler. Die urgeschichtlichen Kulte und Bräuche im alten Rätien*. Freiburg i.B. 1961, Repr. Disentis 1986.

CAMINADA, P.: *Wintersport, Entstehung und Entwicklung: St. Moritz, Davos, Arosa, Klosters, Lenzerheide, Flims*. Disentis/Mustér 1986.

CATHOMAS, B.: «Über den eigenen Schatten springen.» – In: pogrom, Zeitschrift für bedrohte Völker, 17 (1986), Nr. 120, 33–34.

COLLENBERG, C. + EGLOFF, P.: *Tradiziuns popularas a Veulden, Sched e Tran*. Texts inedi ord l'enquista da Casper Decurtins digl onn 1887. – In: Ann. 99 (1986), 117–155.

CONDRAU, B.: *Bündner Alpen*, Band VIII: *Silvretta und Samnaun*. Mit 40 Krokis und 24 Photos. Schweizer Alpen-Club. [s.l.] 1985<sup>3</sup>.

CONDRAU, B.: *Graubündner Alpen, Auswahlführer für Wanderer und Bergsteiger*. Wanderungen, Passübergänge, Höhenwege und Gipfeltouren im Kanton der 150 Täler, ohne Silvretta, Berninagruppe und Bergell. München 1986<sup>2</sup>.

DECURTINS, G.: *Viehzüchter, Dorfpolitiker und Emigranten, Wirtschaft und Bevölkerung des Bündner Bergtals Tavetsch um die Mitte des 19. Jahrhunderts*. Liz., Zürich 1986.

DEPLAZES, L.: *Alpen, Grenzen, Pässe im Gebiet Lukmanier–Piora (13.–16. Jahrhundert)*. Mit Anhang: *Akten und Urteile des Val Termine-Prozesses [ . . . ]. Quellen und Forschungen zur Bündner Geschichte*, Band 1. Staatsarchiv Graubünden, Chur + Disentis 1986.

*Domat|Ems*. Weka-Informationsschriften, Zürich 1985.

EGLOFF, P.: *Rätoromanen: Freier Fall ins sprachlich-kulturelle Nichts?* – In: Tages Anzeiger Magazin, 26-4-1986, 17, 16–26.

*Engadin*. – In: Auf der MAUR, F. [ed.]: *Bergtäler der Schweiz*. Basel + Boston + Stuttgart 1986, 164–189.

*Engadina|Engadine*. Descrizioni di 35 itinerari con carte e fotografie / Descriptions de 35 itinéraires avec cartes et photographies. Guida escursionistica del Grigioni / Guide pédestre des Grisons. Bern 1986.

FALETT, R.: *Pel cumgià dad Armon Planta, advocat da la natüra e da las minoritats*. – In: Ann. 99 (1986), 293–296.

FALETT, R.: *Der Vereina-Tunnel, Eine Chance, Eine Bedrohung, Ein Prüfstein Schweiz[erischer] Verkehrspolitik*. Komitee für einen vernünftigen Vereina. Sent 1986.

GAUDENZ, G.: *Il temp da Güerg Jenatsch i'l spievel d'ün cudesch da protocols dal colloqui d'Engiadin'Ota dal 1618 (6evla cuntinuaziun)*. – In: Ann. 99 (1986), 43–51.

*Genève à la rencontre de la Suisse | Die Schweiz in Genf | [La Svizra a Genevra*. Cudesch da commemoraziun da la «Festa federala dals costumes svizzers», tud./franc./tal./RG./ingl.] Genève 1986.

*Graubünden*. Merian – das Monatsheft der Städte und Landschaften, 39 (1986), Nr. 2. Hamburg 1986.

HAID, H.: *Vom alten Leben. Vergebende Existenz- und Arbeitsformen im Alpenbereich*. Eine aktuelle Dokumentation. Wien 1986.

HÄRTLI, F.: *Waltensburg und Umgebung*. Uniuon da traffic/Verkehrsverein Waltensburg/Andiast. Waltensburg 1985.

HOCHULI-GYSEL, A. [e.a.]: *Chur in römischer Zeit*, Band I: *Ausgrabungen Areal Dosch*. Verlag Schweizerische Gesellschaft für Ur- und Frühgeschichte, Basel 1986.

HUDER, M.: *Jon Mengiardi* [necrolog]. – In: Ann. 99 (1986), 291–292.

JENNY, G.: *Schmuck am Bau | Ornamenti architetttonici | Architectural Ornament | L'ornement architectural*. – In: Schweiz/Suisse/Svizzera/Svizra/Switzerland 58 (1985), 12, 38–49.

*Ilanz. Die erste Stadt am Rhein*. Weka, Zürich 1984<sup>2</sup>.

ISLER-HUNGERBÜHLER, U. + RAHN, K. + HELD, L.: *Bündner Kunst- und Wanderstudien. Aus Johann Rudolf Rahns Skizzenbüchern*. Chur 1986.

KAISER, D.: *Sfögliand vegls documaints*. – In: Ann. 99 (1986), 263–270.

KAUNE, R.M. + BLEYER, G.: *Die schönsten Höhenwege im Engadin*. Mit 102 Abbildungen, davon 43 in Farbe, 30 Kartenskizzen und 30 Höhenprofilen. München 1986.

KOBELT, E. [red.]: *Otto Kober, Engadin*. Disentis 1985.

LOREZ, C.: *Bauernarbeit im Rheinwald. Landwirtschaftliche Methoden und Geräte und ihre Terminologie*. Mit 120 Tafeln und vielen Abbildungen im Text. Schriften der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde, Band 25. Basel 1986<sup>2</sup>.

LUDWIG, K.: *Die Rätoromanen – Ein Volk sucht nach seinen Ursprüngen*. – In: pogrom, Zeitschrift für bedrohte Völker, 17 (1986), Nr. 120, 24–27.

MAISSEN, F.: *Der Obere Bund und die Wiedereroberung des Veltlins, 1620/21*. – In: BM. 1986, 301–326.

MAISSEN, F.: *La detga dad Abasver, il Gedin Perpeten*. Sep. ord: Cal. Rom. 127 (1986), 319–332.

MAISSEN, F.: *Graubünden 1669/1671*. – In: Jber. Hist. 115 (1985), 235–317.

MAISSEN, F.: *Zur Justizpflege im Veltlin: kirchliche und weltliche Gerichtsbarkeit im Widerstreit (1669–1671)*. – In: BM. 1986, 222–232.

MANTERO, E. + TACCHINI, G.: *Engiadina, Architectura ed ambiaint | Architektur und Umwelt | Architettura e ambiente*. Fotografias da ROSSELLI, P. Puntraschigna + Disentis/Mustér 1985.

MARGADANT, S.: *Origini e funzioni delle Istituzioni di ricerca storico-regionali nel Cantone dei Grigioni | Entstehung und Aufgaben landesgeschichtlicher Forschungseinrichtungen im Kanton Graubünden*. [. . .] Informationsblatt n. 7 der Arbeitsgemeinschaft Alpenländer, Trento 1984, 299–306.

MARTI, F. + TRÜB, W.: *Die Rhätische Bahn (RhB) | Chemins de fer Rhétiques (RhB) | The Rhaetian Railway (RhB)*. Zürich 1986<sup>4</sup>.

MATHIEU, J.: *Eimer-Säufer, Nimmer-Nüchtern und Kompagnie, Aspekte der populären Kultur im Unterengadin des 17. und 18. Jahrhunderts*. – In: BM. 1986, 62–76.

MEIER, E.: *Kulturwege in Graubünden, Sonderheft: Chur, Stadt im Passland*. Stadtführer. Chur + Bottmingen 1986.

MEYER-MARTHALER, E.: *Die Rechtsquellen des Kantons Graubünden, Zweiter Teil: Der Zehngerichtenbund. Erster Band: Gericht Langwies*. Sammlung Schweizerischer Rechtsquellen, XV. Abteilung. Aarau 1985.

MIOTTI, G. + GOGNA, A.: *Bernina/Bergell, Die 100 schönsten Touren*. Unter Mitwirkung von RÉBUFFAT, G. Paris 1985.

MÜLLER, I.: *Die Frühzeit des Klosters Disentis, Forschungen und Grabungen*. – In: BM. 1986, 1–45.

OBRIST, R. + SEMADENI, S. + GIOVANOLI, D.: *Construire/Bauen/Costruire, Val Müstair, Engiadina bassa, Oberengadin, Val Bregaglia, Valle di Poschiavo, 1830–1980*. Romanische Übersetzung: PARLI, L. Zürich + Bern 1986.

PLANTA, A.: *Verkehrswege im alten Rätien, Band 2: Die Julieroute vom Bergell bis zur Alp Sur Gonda. Verschiedene alte Wege am Septimer. Alte Wege im Oberhalbstein*. Chur 1986.

*Planta, Genealogie*. Verband der Familie von Planta. [s.l.] 1985.

PROJER, R.: *Das Lugnez. Besiedlung und Bevölkerung im Frühmittelalter*. – In: Jber. Hist. 115 (1985), 117–184.

RICHEBUONO, J.: *Der ladinische Bauer*. – In: Schlern 60 (1986), 315–322.

SALIS, R.V. + GODLY, G.-P.: *Schiedsspruch des Peider de Castelmur zu einem Verlöbnißbruch in Sils i.E./Segl im Jahre 1758*. – In: BM. 1986, 339–345.

SCHMID, C.: *Die Jagd in Graubünden. Von der Jagd als Nahrungsmittelgrundlage zur Jagd als Freizeitbeschäftigung: Der Wandel des Jagdwesens vom Übergang der Jagdhobeit an den Kanton 1873 bis nach dem Ersten Weltkrieg*. Liz. Zürich [1986].

SCHÖN, F.: *Der Beginn der römischen Herrschaft in Rätien*. Sigmaringen 1986.

SCHORTA, A.: *Vez l'alp da Grimmels . . . Tractat davart ün'alp bandunada*. – In: Ann. 99 (1986), 53–115.

SIMONETT, J.: *Verkehrserneuerung und Verkehrsverlagerung in Graubünden, Die «Untere Strasse» im 19. Jahrhundert*. Chur 1986.

*La sprezza*. Emprema Gasetta da Tscheiver, Trun, Sumvitg, Schlans. Anno Domini 1986.

STAUFFER-ISENRING, L. + BÜCHI, U.P. + BÜCHI, G. + HÜNERMANN, K.: *Bronzezeitliche Begräbnisstätte an der Strasse von Laax nach Saluns, GR*. Fundaziun Pro Laax, Laax 1986.

STUDER, B.: *RhB, Gebirgsbahn in Graubünden*. Zug + Stuttgart 1985.

*Die Surselva des Walram Derichsweiler. Berichte von Bergen und Berglern 1910–1922*. Mit einer Einleitung von EGLOFF, P. Chur 1986.

SUTTER, M.: *S-charl, ein Führer und Erzähler*. [s.l.] 1985.

*Tujetsch, la vischnaunca alla tgina dil Rein/Tujetsch, die Gemeinde an der Rheinquelle*. Weka, Informationsschriften, Zürich 1985.

UFFER, M.: *Giuseppe Gangale. Ein Leben im Dienste der Minderheiten*. Eine Lebensbeschreibung anhand autobiographischer Dichtungen und nachgelassener Dokumente, mit einem Vorwort von CAMARTIN, I. Chur 1986.

*Verzeichnis der Mitglieder der Familie von Salis*. Personenbestand 1985 [. . .] Familienverband von Salis, [s.l.] 1985.

WEISS, H. + FUCHS, M.: *Greina oder die Subjektivität des Landschaftserlebnisses*. – In: NZZ., 11./12.10.1986, 236, 81–83.

WENNEKER, E.: *Leonhard Ragaz und der Heinzenberg 1890–1893*. – In: BM. 1985, 352–364.

WIESER, C.: *Häuser und Höfe des Testaments von Bischof Tello (765) nach den Schriftquellen und archäologischen Funden*. – In: BM 1986, 246–282.

WIESER, C.: *Hundert Jahre Bauernhausforschung in Graubünden. Rückblick und Ausblick*. – In: Jber. Hist. 115 (1985), 185–233.

WIESER, C. + MARGADANT, S. + DANZ, G.: *L'anniversari da Zuoz*. – In: Ann. 99 (1986), 157–262.

ZEHRER, J.: *Der Rheingau, zur Entwicklung einer historischen Landschaft*. – In: Montfort 38 (1986), 7–23.

ZINSLI, P.: *Der Malerpoet Hans Ardüser. Eine volkstümliche Doppelbegabung um die Wende des 16. Jahrhunderts*. Chur 1986.

ZINSLI, P.: *Walser Volkstum*. 5. durchgesehene und ergänzte Auflage mit umfangreicher Bibliographie. Frauenfeld 1986.

ZÜLCH, T.: *Die Rätoromanischen Völker*. – In: pogrom, Zeitschrift für bedrohte Völker, 17 (1986), Nr. 120, 23–24.

*Religiun, baselgia*

BERGER, H.: *Bündner Kirchengeschichte*, 2. Teil: *Die Reformation*. Evangelischer Kirchenrat Graubünden, Chur 1986.

*Pleds da Dieu*. Üna schelta our da las scrittüras dal Báb, da Bahá'u'lláh e Abdu'l-Bahá. Ediziun ladina, Trad.: Lia Rumantscha, Cuoir, Red.: FRÖHLICH, S. + MENG, E. Bern 1986.

*Il Now Testamaint*. Versiun da GAUDENZ, J.U. Restampà da la Conferenza pasturala Engiadina Bassa – Val Müstair. [s.l.] 1984.

*Texts giuridics, vita publica*

*Aids*. Uffizi federal da la sanadad publica. Berna 1986 [RG].

*Arge Alp, Jahresbericht/Relazione annua 1985/86*. Dokumentationsstelle/Centro di documentazione. Bregenz [1986].

*Arge Alp, Pressespiegel / Rassegna stampa*, Nr. 5, 1985/86. Dokumentationsstelle / Centro di documentazione. Bregenz 1986.

CADOTSCH, P. + SOLÈR, W. [red.]: *Chor viril romontsch Lucerna, 25 onns*. [Lucerna 1986.]

[CADUFF, G.:] *Uniun dallas Giuseppas e dils Giuseps, Mustér, 1911–1986*. Regurdieptschas per la fiasta da 75 onns, celebrada ils 19 da mars 1986 [Mustér 1986].

*Chor viril romontsch Lucerna, Statuts*. [Lucerna] 1986.

*Club da velo Sedrun*. Gasetta d'informaziun, 1986, numera 1 [Sedrun 1986].

COLLENBERG, L. [e.a.]: *50 onns Uniun da pescadurs Trun, 1936–1986* [Trun 1986].

*Constituziun digl cumegn da vaschigns Casti/Tiefencastel*. Casti 1985.

*Constituziun dalla vischnaunca da Luven* [Luven 1986].

*150 Jahre Bündner Offiziersgesellschaft | 150 anni Società grigionese degli ufficiali | 150 onns Societad d'uffiziers dal Grischun, 1834–1984* [s.l.e.a.].

*Laax, Activitads/Veranstaltungen 1987*. Cerchel cultural Laax + Verkehrsverein Laax, [Laax 1987].

*Mandat per la Festa d'ingrazchamaint federala 1986*. La Regenza a la populaziun dal chantun Grischun. Cuoir 1986 [vallader, sursilvan].

*Prenotaziun da vehichels per il provediment economic naziunal*. Uffizi federal da las truppas da transport. [Berna] 1986 [RG].

*Protecziun da la patria.* Lia Grischuna per la protecziun da la patria / LGPP [Prospect, s.l.e.a.; RG.].

*Recess dal Grand Cussagl dal chantun Grischun per la votaziun chantunala* [. . .] 16-3-1986, 8-6-1986, 28-9-1986, 7-12-1986, [Cuoiro 1986; vallader/sursilvan].

*Requisiziun da vehichels per l'armada.* Uffizi federal da las truppas da transport. [Berna] 1986 [RG.].

*Requisiziun da vehichels per la protecziun civila.* Uffizi federal da las truppas da transport. [Berna] 1986 [RG.].

*Sedrun. Concept da turissem Tujetsch.* Verkehrsbüro Sedrun [s.a.].

*Sedrun, Runals e sutgeras Sedrun-Rueras SA / Ski- und Sessellifte Sedrun-Rueras AG, Giubileum da 25 onns 1962-1987 / 25jähriges Jubiläum.* Cronica/Chronik: SCHMID, T., [Sedrun 1987].

*Statuts dalla vischnaunca burgheisa da Cumbel.* Cumbel 1984.

*Statuts dalla vischnaunca burgheisa da Luven,* [Luven 1986].

*Survista statistica da la Svizra, 1986* [RG.] / *Statistical Data on Switzerland, 1986* [RG.]. Uffizi federal da la statistica, Bern/Svizra 1986.

*Uniun dramatica Rabius. Giubileum 75 onns, 1911-1986, scartira festiva, 21 da fevrer 1986.* Cronica: DEGONDA, C. Rabius 1986.

*Uniun Romontscha Sargans e contuorn, 20 onns.* Sargans 1986.

*. . . viagiàr pacific.* Auto da posta. Ediziun 1986 [s.l., RG.].

#### *Per uffants e giuvenils*

BOLLIGER, M.: *Mario e sia trumbetta.* Versiun sursilvana da CATHOMAS-BEARTH, R. OSL 1557. Seria: Emprema lectura, sursilvan, Scalem bass. Turitg + Cuera 1986<sup>2</sup>.

CAPPAUL, R.: *Historias da striegn ord la Surselva.* OSL. 1753. Seria: Litterara, sursilvan, Scalem mesaun/superiur. Turitg + Cuera [1986].

DOYLE, A.C.: *Sherlock Holmes, Ils tacals blaus.* Tradüt da GREGOR, D.B. Adattaziun e versiun ladina da STECHER, J.T. OSL. 1750. Seria: Litterara, ladin/vallader, S-chalin ot. Turich + Cuoiro [1986].

DUNKLING, L.: *Il svegliarin da Catrina.* Translatau da HUONDER, E. OSL. 1752. Seria: Leger e mirar, sursilvan, Scalem bass/mesaun. Turitg + Cuera [1986].

EBERHARD, I. + SCHEFFLER, U.: *Cheu sun jeu da casa.* In cudisch da m[a]letgs. Versiun sursilvana da TSCHARNER, B. Romania, Renania [s.l.] 1986.

EBERHARD, I. + SCHEFFLER, U.: *Cò sun eau da chesa*. Ün cudesch da pops. Tradüt in rumauntsch (puter) da URECH-CLAVUOT, C. UdG. [s.l.] 1986.

EBERHARD, I. + SCHEFFLER, U.: *Cò sung ia da tgesa*. En codesch illustro. Versiun surmirana da CAPEDE, R. URS. [s.l.] 1986.

EBERHARD, I. + SCHEFFLER, U.: *Qua sund jou da tgea*. Egn cudesch da maletgs. Versiun sutsilvana da TSCHARNER, B. Renania [s.l.] 1986.

GOSCINNY + UDERZO: *Asterix, Il legiunari. Ün'aventüra dad Asterix*. Tradüt in rumauntsch ladin da WALTHER, P. Lia Rumantscha, Cuira 1986.

GRUND, J.C.: *Pierlin, Las aventüras d'ün uorsin*. Traducziun: VITAL, U. UdG. [Schlarigna] 1986.

KIRKEGAARD, O.L.: *Hodja i'l Oriaint*. Trad.: RASCHÈR, G.B. UdG. [Schlarigna] 1986].

LERGIER-CAVIEZEL, L.: *Martin va a scola*. OSL. 1629. Seria: Litterara, sursilvan, Scalem bass. Turitg + Cuera 1986<sup>2</sup>.

MAROLLES, C. DE + SCHMID, E.: *Sto bain, pitschen luf*. UdG., [Schlarigna] 1986.

MELL, T.: *Kayak, igl pitschen eskimo*. Translaziun surmirana da CAPEDE, R. Lia Rumantscha, Coira 1986.

MELL, T.: *Kayak, il pign eskimo*. Translaziun sursilvana da SPESCHA, R. Ligia Romantscha, Cuera 1986.

MELL, T.: *Kayak, il pitschen eskimo*. Traducziun putera da GUIDON, J. Lia Rumantscha, Cuira 1986.

*Radioscola*. 1 (1955)–27 (1981). Red.: MAISSEN, A., [101 carnets; ristampa Mustér 1986].

*Radioscola, Register* [. . .] 1955–1981. Preparà per incumbensa da la Lia Rumantscha da JANETT, A. + KNAPP, C. Cuira + Mustér 1986.

STEADMAN, R.: *Duos asens ed üna punt, obain Esa adüna dalunga da far dispitta?* Tradüt da STECHER, J.T. UdG., [Schlarigna 1986].

STREIT, J.: *Fluors alpinas*. Parabras. Ladin da MARUGG, R. OSL. 1749. Seria: Parabras, ladin/vallader, S-chalin bass, s-chalin d'immez. Turich + Cuira [1986].

VOLLENWEIDER, E.F.: *L'amprem'amour*. Versiung surmirana da ALIG-SCHANIEL, E. OSL. 1754. Seria: Litterara, surmiran, Scalem superiour. Turitg + Coira 1986.

ZÜST, E.: *Igl om da neiv ainten scola*. Versiung surmirana da PLAZ-SONDER, L. OSL. 1751. Seria: Amprema lectura, surmiran. Turitg + Coira [1986].

### *Mezs didactics*

BISCHOFF, F. + KUNZ, K.: *Uman ed ambiaint*. [Mez d'instrucziun da biologia, Eb./Eo./Surm./S.] Chasa editura chantunala da stampa e mezs d'instrucziun, Cuoir 1986.

CADALBERT-DERMONT, R.: *Rumantsch an scola*, III. scalem. Preparo da C'-D', R., translato an surmيران da COLLET, A. + RAGAZ, G.D. Leia Rumantscha, Coira 1986.

CADALBERT-DERMONT, R.: *Rumantsch an scola*, IV. scalem. Preparo da C'-D', R., translato an surmيران da COLLET, A. + RAGAZ, G.D. Leia Rumantscha, Coira 1986.

GUIDON, J. + KLAINGUTI, G. + PULT, C. [red.]: *Clamaints*. Cudesch da lectüra per las scoulas superiuras ladinas. Administraziun chantunala da mezs d'instrucziun, Cuoir 1985.

*Introducziun en il schurnalissem pratic | Einführung in den praktischen Journalismus*. Gasser SA/AG., Cuira/Chur [1986; RG./tud.].

MENZLI, G.: *Curs da rumantsch grischun*, 1: Lecziuns 1-15. Preparà ed edì cun il sustegn dal chantun da Genevra. Lia Rumantscha, Cuira 1986.

*Mez d'instrucziun per las scoulettas primaras dal chantun Grischun* [Mädchenhandarbeit]. Miss in ladin [vallader] da VITAL, L. 3., 5., 6. classa. Ediziun chantunala da mezs d'instrucziun, Cuoir [1986].

MURK, T.: *Vocabulari per bibliotecas (da lectura publica e da scolas) en las quatter linguas nazionalas svizras*. Chur 1986.

*Pled Rumantsch | Plaid romontsch*, 4, *Tecnica* 1. Maschinas agriculas, Rumida da la naiv, Motor e mecanissem, Ovra idraulica, serenera e rument, Pumpiers. Lia Rumantscha, Cuira 1986.

RUTZ, A.: *Instrucziun da lungatg, Romontsch per Romontschs*. Cun midadas ed adattaziuns da DEPLAZES, R.L. + DEPLAZES-DERUNGS, M. Ligia Romontscha 1986.

TUOR, I.: *Economia*. Staatskunde-Verlag E. Krattiger AG. Post da furniziun: Lia Rumantscha. Altstätten 1985 [RG.].

### *Musica, cassetas*

*Allegra! Musica populara d'Engiadina Bassa | Volksmusik aus dem Unter-Engadin*. Chapella Engiadina, ils Trubadurs Peder e Flurin. TMC 5448, Stereo [s.l.e.a.].

*Il cerbel magic, opera romontscha en quater acts*. Musica: DERUNGS, G.A., libret: DEPLAZES, L. 1. cassetta: 1. e 2. act, 2. cassetta: intermezzi, 3. e 4. act, Stereo 86 231, 86 232, Ligia Romontscha + Radio Romontsch, Cuira 1986.

*Chanzunettas Ladinas, cor da scolars da Zuoz*. Stereo 86 199, UdG., Schlarigna 1986.

COLLENBERG, C.: *Wandel im Volkslied, Langfristige Veränderungen in der Zusammensetzung eines Volksliedbestandes, dargestellt am rätoromanischen Volksliedkorpus*. Germanistica Friburgensia 9. Universitätsverlag Freiburg/Schweiz 1986.

3. *Festival dalla musica romontscha, 4-9 d'ust 1986, disents/mustér*. Biro da traffic + Romania da giuventetgna, Mustér 1986 [Program].

*Istorgietas sutsilvanas I*. Istorgietas da CAPADRUTT, A. + TIRI-BANDLI, S. Stereo 86186. Leia Rumantscha, Cuira 1986.

*Istorgietas sutsilvanas II*. Istorgietas da CAPADRUTT, A. + CLOPATH, M. + SIMONNETT, L. + TIRI-BANDLI, S. Stereo 86 185. Leia Rumantscha, Cuira 1986.

*Mattinadas*. Culs frars JANETT + CAVIEZEL. Stereo 14-4168. Dübendorf [s.a.].

M[ICHAEL], P.: *Canzuns/Lieder/Canzoni*. Füs Kp I/236. Arezen + Samedan 1985.

NAY, A. + HOBI, M.: *In clom*. FRR. 20-086, Fundaziun Retoromana, Laax 1986.

*Praulas*. Ord il cudisch *Praulas*, redigius da HALTER, T., raquintadas da CADRUVI, M. Stereo 86 222, Ligia Romontscha, Cuera 1986.

RÖÖSLI, J. + ZIHLMANN, H.: *Musica 1*. [Sursilvan, emprema classa.] Casa editura cantunala per mieds d'instrucziun, Cuera 1986.

RÖÖSLI, J. + ZIHLMANN, H.: *Musica 2*. [Sursilvan, secunda classa.] Casa editura cantunala per mieds d'instrucziun, Cuera 1986.

*Salep e la furmicla*. Praula populara adattada da NAY, S.M., legida da CADRUVI, M. Stereo 86 221, Ligia Romontscha, Cuera 1986.

SCHREICH, H.-P.: *Gian Battista Fritschun, Geistliche Lieder der Rätoromanen, aus den Canzuns spirituallas 1765*. Pan 228, Zürich [1986].

*Trubadurs sursilvans, Leis mi favorir*. Stereo MC 30-916, [s.l.] 1986.

Institut dal  
Dicziunari Rumantsch Grischun  
p.i. K. Widmer